

**SEPTEMBRE 2011**

- vendredi 2 ■ 18h visite en musique de la Chartreuse par **Opus XXI** entrée libre, réservation conseillée
- samedi 3 ■ 18h et 21h concerts **Opus XXI** entrée libre, réservation conseillée
- samedi 17 ■ 18h lecture *Dialogue des deux moi* de **Boris Vildé - Jean-Marc Bourg** salle gothique, entrée libre, réservation conseillée
- samedi 17 ■ **Journées européennes du patrimoine**  
et dimanche 18 samedi 21h et 22h spectacle multimédia *Genius Loci* **Véronique Caye** église de la Chartreuse, entrée libre sur réservation, durée estimée 40 mn  
visites libres de 9h à 18h / visites commentées samedi : 10h30 - 14h30 - 15h30 - 16h30  
dimanche : 10h - 11h30 - 14h - 14h15 - 15h - 15h15 - 15h45 - 16h - 16h15 - 16h30 - 17h - 17h30  
entrée libre
- jeudi 22 ■ 18h30 lecture auteur **Yves Gerbaulet** et présentation du travail en cours *Urbik/Orbik À la ville comme à l'univers* **Compagnie Haut et Court** entrée libre, réservation conseillée
- vendredi 30 ■ 7<sup>e</sup> festival du polar avec la Ville de Villeneuve lez Avignon, entrée libre

**OCTOBRE**

- samedi 1<sup>er</sup> ■ 7<sup>e</sup> festival du polar avec la Ville de Villeneuve lez Avignon, entrée libre  
dimanche 2
- jusqu'au 2 ■ exposition *Microcosmes cartusiens* photographies de **Bernard Tribondeau** passe-plats des cloîtres, prix et horaires du monument
- samedi 22 ■ 20h30 défilé de mode **Iso** tarif 5€ réservation Tôtout'Arts 04 90 90 91 79  
06 14 37 04 66 / contact@totoutarts.fr
- du samedi 22 au 2 novembre ■ exposition *Messagers du passe-plat* **Christophe Sawadogo** passe-plats des cloîtres, prix et horaires du monument
- jeudi 27 ■ 18h30 présentations du travail en cours **Mika Assaf / De l'auto-archivage immédiat comme œuvre** **Julie Morel** entrée libre, réservation conseillée
- samedi 29 ■ 20h30 concert **Alif Naaba** tarif 12€ et 8€, réservation Tôtout'Arts 04 90 90 91 79  
06 14 37 04 66 / contact@totoutarts.fr

**NOVEMBRE**

- vendredi 4 ■ 18h30 lecture hors les murs **Daniel Conrod** médiathèque de Villeneuve lez Avignon entrée libre, réservation conseillée eu 04 90 27 49 72
- mercredi 9 ■ 18h30 présentation du travail en cours *L'Écorce du vent* **Les Baltazars** entrée libre, réservation conseillée

**DÉCEMBRE**

- jeudi 1<sup>er</sup> ■ 18h30 présentation de l'audioguide 2.0 par **François de Banes Gardonne** entrée libre
- jeudi 8 ■ 18h30 lecture auteur **Pierre Gope** et présentation du travail en cours *La Ballade du Vieux Marin, I* **Catherine Hargreaves** entrée libre, réservation conseillée

La Chartreuse  
BP 30 30404 Villeneuve Avignon cedex

**Renseignements**  
tél : 04 90 15 24 24 fax : 04 90 25 76 21  
mél : accueil@chartreuse.org  
site : [www.chartreuse.org](http://www.chartreuse.org)  
<http://sondes.chartreuse.org>

**Horaires d'ouverture** du monument :  
tous les jours sauf les 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai,  
1<sup>er</sup> et 11 novembre, 25 décembre

**Visite**  
**d'octobre à mars** : du lundi au vendredi de 9h30 à 17h sans interruption, samedi et dimanche de 10h à 17h  
**d'avril à juin** : tous les jours de 9h30 à 18h30 sans interruption  
**de juillet à septembre** : tous les jours de 9h à 18h30 sans interruption  
Dernier billet délivré 1/2 heure avant la fermeture.  
Visite libre ou sur réservation : visite accompagnée en français, en anglais ou en espagnol, visite chocolat, visite non-voyant, scolaire.

**Accès** A7 sortie Avignon Nord, D942, D900, pont Daladier sur le Rhône ; A9 sortie Remoulins, N100, D900. GPS : lat : 43.9657523 long : 4.7963014

**Tarifs 2011**  
● 7,50€ / tarif réduit 18/25 ans et enseignants 5€  
● tarif groupe (à partir de 20 personnes) et Pass Avignon 6€  
● visite accompagnée + 1€  
● passeport Villeneuve (4 sites) 11€  
● gratuité pour les - de 18 ans hors groupes scolaires  
● Pass web sur [www.chartreuse.org](http://www.chartreuse.org) et [www.sites-touristiques-gard.fr](http://www.sites-touristiques-gard.fr).

**En accès libre**  
● **La librairie** 04 90 15 24 48 [librairie@chartreuse.org](mailto:librairie@chartreuse.org)  
**d'octobre à mars** : du mardi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 17h  
**d'avril à septembre** : tous les jours de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30 / **en juillet** : ouverture en continu  
● **La bibliothèque** 04 90 15 24 33 [bibliotheque@chartreuse.org](mailto:bibliotheque@chartreuse.org)  
mardi et jeudi de 14h à 17h, mercredi après-midi sur rendez-vous  
● **Les Jardins d'été** café-restaurant  
04 90 15 24 23 [restaurant@chartreuse.org](mailto:restaurant@chartreuse.org)  
ouverture de juin à début septembre  
● **Les Jardins d'hiver** café-salon de thé  
**d'octobre à mai** : le week-end à partir de 14h30

Directeur de la publication : François de Banes Gardonne  
Secrétaire de rédaction : Anne Dérioz  
Conception graphique : Annie Demongeot  
Imprimerie Laffont Avignon

Crédits photographiques : couverture cloître © Philippe Médard, *Sonde 03H10* © Alex Nolle-La Chartreuse  
p. 2 *Urbik / Orbik* © Siegfried Marqu ; *Différents* © Séverine Fontaine ; *Opus XXI* © Isabelle Replumaz ; *Chocolat, clown nègre* © *Chocolat* dessin de Toulouse-Lautrec, 1896 ; *La Ballade du Vieux Marin, I* © Bruno S. Domingues, cargo Monte Cervantes ; *Donnez-moi une indication pour me perdre* © Claire Rolland ; *L'Écorce du vent* © A. Conjard/les Baltazars / p. 4 Matéi Visniec © Claude Chauvet 2003 ; Augustin Rioux © Virginia Verran / p. 6 Guy de Malherbe © Sarah Le Guern / p. 11 *Huis Clos / No Exit - On collaboration* Annie Abrahams (mars 2010) © Alex Nolle-La Chartreuse / p. 12 Rue de l'Amelior © Pierre Marron-La Chartreuse / p. 12/13 *Genius Loci* © Véronique Caye / p. 14 festival du polar © sur le pont ! communication ; Illustration Jean-Claude Claeys / p. 14/15 L'audioguide 2.0 © Alex Nolle-La Chartreuse



# la lettre

**LA CHARTREUSE**





Opus XXI

Compagnie Haut et Court  
*Urbik / Orbik*  
À la ville  
comme à l'univers

Les 7 sœurs  
*La Ballade du Vieux Marin, I*



Projet in situ  
*Donnez-moi une indication pour me perdre*  
(titre provisoire)



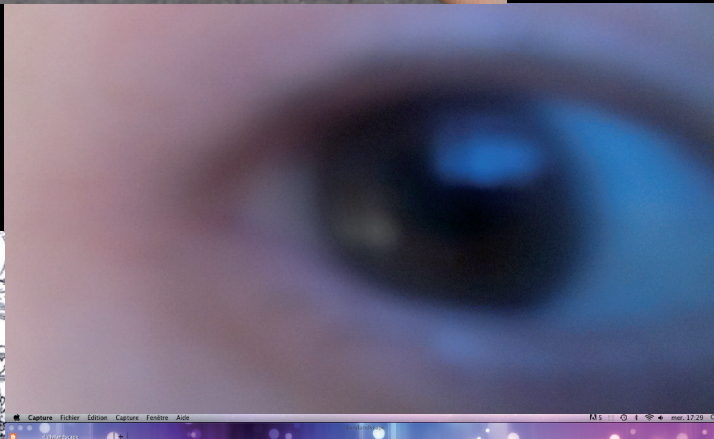
Compagnie IKB  
*Différents*  
(titre provisoire)

Les Baltazars *L'Écorce du vent*

Les Comédiens-Voyageurs *Chocolat, clown nègre*

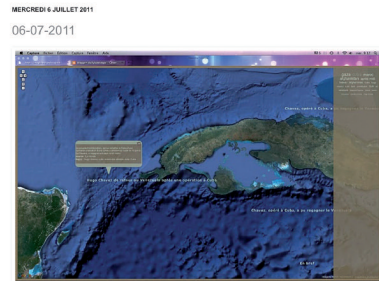


Compagnie Accent et Soif Compagnie  
*Gaïa Global Circus* (titre provisoire)



### dailylandscape

Julie Morel  
*De l'auto-archivage immédiat comme œuvre*



MERCREDI 4 JUILLET 2011  
06-07-2011

LEBELLÉS  
Hugo Chavez de retour au Venezuela après une opération à Cuba  
Le président vénézuélien, qui se rendait à Cuba d'une opération d'ablation d'une tumeur cancéreuse subit le 31 juin la tumeur, à présent son état est...

### Équipe de la Chartreuse CIRCA/CNES

Président de la Chartreuse Pierre Morel

Directeur général François de Banes Gardonne  
Secrétariat Marie-Claire Bruzzoni  
Directeur administratif et financier Max Faucherre

Patrimoine  
Accueil des publics, animation patrimoine, tourisme Catherine Gilly Corre  
Accueil Amélie Benoît, Claire Germain, Dany Louis

Administration  
Chef comptable Anne-Marie Vincent  
Comptable Patricia Hausberg

CNES  
Chef de projets Emmanuel Guez  
Résidences, presse, publics Sylvie Viaut  
Publications, librairie Anne Dérizot  
Organisation des *Sondes* Carole Pelloux  
Bibliothèque, Répertoire des auteurs Françoise Ollivier  
Blog des résidents Alexandre Nollet et Carole Pelloux  
Location spectacles Alexandre Nollet

Expositions Cécile Bignon  
Librairie Gérard Escriva, Héliène Mélétopoulos

Table d'hôtes et Restaurant  
*Les Jardins d'été* Patricia Ferren  
avec le CECAS Directeur Philippe Berto  
Chef de cuisine Cécile Forissier  
Bar café *Jardins d'hiver* Alexandre Nollet

Technique  
Intendance, accueil des résidents, des congrès, stages et séminaires Brigitte Rozand  
Secrétariat Chantal Romand  
Entretien Souad Boujrada, Marie Leclère  
Régisseur général spectacles Henry Vincent  
Régisseurs spectacles (intermittents) Christophe Basile, Pascal Bigot, Éric Dubos  
Costumière (intermittente) Geneviève Goffinet  
Travaux, réseaux Pierre Marron  
Régisseurs, techniciens, gardiens : Construction Jean David  
Bâtiment Thierry Bourret et Didier Swistek  
Jardins Sylvère Bauer

Lieu de résidence d'artistes liés au spectacle vivant, la Chartreuse est aussi un centre de recherche permanent. La numérisation patrimoniale, les sondes, la confrontation des écritures de la scène à leur environnement numérique y sont plus que jamais à l'ordre du jour.

Dans son discours prononcé à Avignon le 8 juillet 2011 à l'occasion de la conférence de presse présentant le Plan d'actions pour le spectacle vivant, Frédéric Mitterrand, ministre de la Culture et de la communication, après avoir relevé que « les arts numériques occupent une place croissante dans l'évolution du langage de la création, des écritures et de la diffusion du spectacle », indique que « la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon, Centre national des écritures du spectacle, se verra confier un rôle de tête de réseau pour la création numérique, en lien avec les Centres dramatiques nationaux (CDN) qui ont placé cette dimension au cœur de leurs projets artistiques ».

Cette reconnaissance conforte le travail accompli en commun depuis quatre ans avec les artistes, scientifiques, universitaires. Dans une période où les restructurations et les incertitudes s'amoncellent, le vaisseau Chartreuse poursuit sa route, attentif aux écueils, mais assuré dans son trajet.

Le choix des résidents reflète un subtil équilibre entre les auteurs et les équipes précédemment accueillis, avec lesquels nous menons un compagnonnage sur la durée, et les artistes dont la singularité des projets a attisé notre curiosité. Notre pari, renouvelé chaque trimestre, étant de susciter par le jeu de ces mises en relation volontaires, et néanmoins hasardeuses, liées aux périodes de résidence, et grâce à l'alchimie propre au lieu, des communautés artistiques éphémères mais fécondes, des dynamiques et métissages propices à la sérendipité de la recherche. Des rendez-vous publics rendront compte, comme de coutume, de ces fragiles mais néanmoins passionnants moments au cours desquels un auteur ou une équipe en résidence révèlent une première étape de leur travail.

Le génie du lieu, qui protège la concentration nécessaire à la création, sait aussi attirer un très large public. Celui-ci sera invité à écouter les improvisations musicales et les concerts de jeunes virtuoses, découvrir les noires intrigues venues des pays scandinaves, se laisser surprendre par un spectacle multimédia dans l'église ou encore s'imprégner de culture burkinabé : Opus XXI, académie franco-allemande de musique contemporaine, les Journées du patrimoine, le 7<sup>e</sup> festival du polar avec la Ville de Villeneuve lez Avignon et Burkin'Art avec l'association villeneuveoise Tôtout'Arts, sont autant d'événements destinés au public et qui confirment l'implantation de la Chartreuse, au gré des partenariats, dans le paysage local, européen et au-delà. Ils attestent aussi de la valeur sociale du monument, thème qui sera décliné en collaboration avec l'Institut national du patrimoine au cours d'un séminaire dans lequel la Chartreuse pourra développer ses compétences d'expertise : l'audioguide 2.0 - projet 2012 présenté à cette occasion - sera un exemple en la matière. Dispositif contributif et outil de médiation culturelle, il est le fruit de notre réflexion sur une nouvelle implication des publics autour des enjeux artistiques et patrimoniaux, culturels et éducatifs qu'induisent les mutations technologiques et numériques de notre époque.

François de Banes Gardonne  
Directeur général



■ Née en 1975 à Cracovie, **Lucja Piekarska-Duraj** a étudié la philologie et la sociologie à l'université Jagielloński. Expérimentée en gestion des projets culturels, en recherche anthropologique et sociologique et en formation dans le domaine du patrimoine, elle a aussi coordonné des formations sur des sujets tels que « mémoire - histoire et patrimoine », « ethnographie des sous-cultures » ou encore « identités européennes ».

Lucja Piekarska-Duraj collabore avec MIK, l'Agence régionale pour le développement culturel de la région Malopolska (Pologne), membre du réseau européen des Centres culturels de rencontre, sujet sur lequel elle réalise à présent une recherche. C'est ce travail qui l'amène en résidence à la Chartreuse, dans un parcours conjoint avec le Centre culturel de rencontre d'Ambronay (Ain), l'abbaye de Noirlac (Cher), la Saline royale d'Arc-et-Senans (Doubs), la forteresse de Suomenlinna (Finlande) et l'archicommanderie d'Alden Biesen (Belgique).

Bourse Odyssée - ACCR avec le soutien du ministère de la Culture.  
En résidence du 6 au 13 septembre 2011.

■ Auteur et acteur, **Yves Gerbault** a joué notamment avec Michel Hermon, Otomar Krejca, Victor Garcia, Georges Werler. En 1964, il donne sa première pièce, *Métaphores ou le bistouri*, en lecture à Roger Blin. En 1974, il écrit *L'Eau est une flamme* pour le spectacle *Grimm Contes* au Théâtre de la Bastille. En 1983, *Cap Horn* est publié dans *Nordeste*, revue du CAC de Montbéliard et en 1984, *Débat*, pièce érotique, dans *Le Fou parle*. Depuis la création, en 1982, de *Le Club des petits bonheurs* dans le cadre du Nouveau répertoire dramatique de Lucien Attoun, plusieurs de ses textes ont été créés à France Culture. Le dernier, *Virgule six le rieur*, sera diffusé en 2011. Il fonde en 2002 Les Radiophonies, festival du théâtre radiophonique francophone. Il est lauréat du CNT en 2010 pour *Le Ver Empire*. Son projet est de poursuivre « un travail d'orpailleur à la recherche d'une choralité dans cette Chartreuse de pierres hantées par la langue. Essorage de fragments de textes par l'écriture, la lecture et la réécriture, télescopes kaléidoscopiques, tamisage de la veille et du sommeil... »

Aide à la création du Centre national du théâtre.  
En résidence du 13 septembre au 7 octobre 2011.

■ **Marie-Henriette Mousson Roux** est une artiste prolifique, spécialiste en gastronomie haïtienne, animatrice, consultante, danseuse professionnelle, ambassadrice de la culture haïtienne ayant représenté son pays aux Antilles, aux États-Unis, en France, au Sénégal, promotrice et organisatrice d'événements culturels et écologiques. Elle a bénéficié d'une première résidence à la Chartreuse en 2010. Elle vient travailler sur son projet *Éducation au bien manger en Haïti* qui a pour ambition, tant pédagogique, culturelle que politique, de transmettre un savoir traditionnel, de faire redécouvrir la richesse des saveurs locales, de valoriser les modes de production artisanale qui respectent l'environnement et une alimentation naturelle et diversifiée. Ce projet, destiné en particulier aux enfants haïtiens, comprend la réalisation d'émissions télévisées gastronomiques et l'édition, en décembre prochain, d'un livre de cuisine.

Bourse Odyssée - ACCR avec le soutien du ministère de la Culture.  
En résidence du 20 septembre au 15 octobre 2011.

■ **Milena Csergo** est née en 1988. Comme comédienne, elle se forme dans de nombreux stages (de clown notamment), ainsi qu'au conservatoire d'Orléans et à la classe libre du cours Florent. Elle a par ailleurs suivi des études littéraires en classe préparatoire et un master d'études théâtrales à l'université Paris 3 (où elle travaille sous la direction de Joseph Danan). Elle cofonde en 2009, avec Hugo Mallon entre autres, la compagnie de l'éventuel hérisson bleu, au sein de laquelle elle met en scène sa première pièce, *Où le temps s'arrête et sans chaussures*, variation sur Peter Pan, et joue dans *Serre*, un spectacle de danse-théâtre créé par Lou Chrétien au Footsbarn Theatre. Ses créations mêlent théâtre, danse et musique. Elle est l'auteur de plusieurs pièces, dont la seconde, *J'expire aux limbes d'amour inavoué*, variation sur Hamlet, obtient l'aide à la création du CNT en 2010. Elle vient en résidence à la Chartreuse pour retravailler ce texte, ainsi que poursuivre une réécriture de *Cendrillon* intitulée *Les Cendres du grillon*.

[www.cieeventuelherissonbleu.fr](http://www.cieeventuelherissonbleu.fr)

Aide à la création du Centre national du théâtre.  
En résidence du 10 au 21 octobre 2011.



rendez-vous

jeudi 22 septembre 2011

18h30 entrée libre réservation conseillée

lecture d'auteur Yves Gerbault

présentation du travail en cours

Compagnie Haut et Court (cf. p. 8)



rendez-vous

jeudi 27 octobre 2011 18h30

entrée libre réservation conseillée présentations du travail en cours

Milka Assaf

Julie Morel (cf. p. 9)

■ Né en Roumanie en 1956, à l'époque de l'utopie communiste version Ceausescu-Ubu-roi, **Matéi Visniec** découvre très vite dans la littérature un espace de liberté et de résistance culturelle. Il croit surtout que le théâtre et la poésie peuvent dénoncer la manipulation des gens par les « grandes idées », ainsi que le lavage des cerveaux opéré par l'idéologie. Il vit en France depuis 1987 et travaille depuis 1990 pour RFI. Une vingtaine de ses pièces écrites en français sont éditées (Actes Sud-Papiers, L'Harmattan, Lansman, L'Espace d'un Instant). Depuis 1992, Matéi Visniec est venu à plusieurs reprises à la Chartreuse et y a écrit certaines de ses pièces les plus jouées dont *L'Histoire du communisme racontée aux malades mentaux* et *Du sexe de la femme comme champ de bataille dans la guerre en Bosnie*. Il a obtenu en 2009 le prix européen de la SACD.

« Lors de ce séjour, je vais écrire un texte sur l'identité et sur la nécessité d'oublier parfois ses racines pour pouvoir se forger des « ailes ». Il s'agit d'une commande du Théâtre de la Minoterie pour 2013 quand Marseille sera capitale européenne de la culture. Le Théâtre national de Timisoara (Roumanie) est associé au projet. »

Commande du Théâtre de la Minoterie.  
En résidence du 19 au 28 septembre 2011.

■ **Augustin Rioux** est un artiste multidisciplinaire québécois. Ses créations se caractérisent par une écriture fragmentée qui embrasse différents matériaux (littéraire, plastique, dramatique) et dont le sens se révèle à travers le geste du spectateur qui doit, tel un archéologue, réunir les différents éléments du puzzle pour obtenir l'image globale de l'œuvre. Comme scénographe et metteur en scène, il a participé à de nombreuses productions pour l'opéra, la danse et le théâtre. Il est également monteur et a collaboré à plusieurs productions pour la télévision et le cinéma. Comme écrivain, il a à son actif des œuvres dramatiques, des nouvelles et un roman. Il dirige actuellement la compagnie de création Eye-Eye-Eye. Son séjour à la Chartreuse lui permet d'écrire le livret d'un cycle de lieder faisant partie de *Nocturnes*, sa prochaine création. « Cette œuvre a pour cadre Venise et propose une réflexion sur la beauté et sur le sens de l'art dans un monde de plus en plus prosaïque. »

Bourse Odyssée - ACCR avec le soutien du ministère de la Culture.  
En résidence du 20 septembre au 13 octobre 2011.

■ Jeune auteur et comédien né en 1989, **Hugo Mallon** est étudiant en master 2 d'études théâtrales à l'université Paris X-Nanterre où il travaille sous la direction d'Emmanuel Wallon. Cofondateur de la compagnie de l'éventuel hérisson bleu, il crée plusieurs *Cabarets/lectures#* à Paris, manifestations éphémères autour de la littérature et de la musique, et travaille en tant que comédien à la première création du collectif, *Où le temps s'arrête et sans chaussures*, premier volet d'une recherche théâtrale portant sur les mythes qui construisent notre imaginaire. Il écrit *Pour une époque sans monstres*, variation sur Frankenstein en 2010 pour lequel il reçoit l'aide d'encouragement du CNT. Il vient en résidence à la Chartreuse retravailler ce texte, avant de le mettre en scène (création fin 2012). En 2010, il traduit *Les Raisins de la Colère* de Steinbeck pour en faire un montage destiné à la scène. Ce travail de traduction lui inspire l'écriture d'une épopée théâtrale qui interroge la notion d'espoir dans la France contemporaine. Il y consacrera la seconde partie de sa résidence.

Aide d'encouragement du Centre national du théâtre.  
En résidence du 10 au 21 octobre 2011.

■ **Milka Assaf** est franco-libanaise. Après des études à l'IDHEC (Institut des hautes études cinématographiques) à Paris, elle réalise une quinzaine de documentaires dont nombreux sont primés, notamment *Les Couleurs du Silence* - Grand prix du musée d'Art moderne de Paris à la biennale du film sur l'art en 1996. En 1998, elle écrit et réalise *Les Migrations de Vladimir*, un film de fiction pour le cinéma (ADR, Canal Plus et CNC). Puis elle réalise de nouveaux documentaires dont *La Mémoire volée - Retour au Musée de Bagdad*, tourné en Irak en 2004 - Prix du public et Mention spéciale du jury au festival international du film d'archéologie de Nyon (Suisse) en 2005. En 2009, elle passe deux mois avec les femmes qui déminent le Sud-Liban, infesté par 2 millions de mines antipersonnel. Toutes les chaînes refusent ce projet de documentaire. Elle décide d'en faire une pièce de théâtre, *Les Démineuses*, qui obtient en 2010 le prix Claude Santelli attribué par l'association Beaumarchais - SACD et l'aide à la création du CNT. Elle vient travailler sur l'écriture de *Fugue en art mineur* : un atelier de création dans une prison pour femmes, en France. L'évasion par l'imaginaire.

Bourse Beaumarchais-SACD et aide à la création du Centre national du théâtre.  
En résidence du 17 octobre au 9 novembre 2011.



■ Journaliste à Télérama jusqu'en mai 2011, **Daniel Conrod**, 59 ans, y a été successivement responsable du service de documentation, chargé de la rubrique danse, grand reporter et rédacteur en chef adjoint chargé des arts, des scènes et des politiques culturelles. Avec ce départ dans le cadre d'une clause de cession, il souhaite donner à ses activités d'auteur un nouveau relief. Il travaille sur deux projets majeurs dans l'immédiat : l'écriture d'un texte libre autour de la figure et de l'œuvre de Pina Bausch et d'un monologue inspiré par Enguerrand Quarton, quasiment peintre officiel, si l'on peut dire, de la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon au XV<sup>e</sup> siècle. Et c'est précisément pour l'avancement - et l'aboutissement... - de ce projet (pour lequel il a déjà été accueilli en résidence en 2009) qu'il a souhaité revenir à la Chartreuse. Daniel Conrod a publié en 1996 *Moi les animaux* (Gallimard), en 2000 *Nelson le simple* (Joëlle Losfeld) et *Les Passagers de l'opéra* (Actes Sud) et en 2002 *Siam* (Rue du monde).

En résidence du 10 octobre au 4 novembre 2011.

HORS LES MURS

rendez-vous

**vendredi 4 novembre 2011 18h30**

médiathèque de Villeneuve lez Avignon  
entrée libre réservation conseillée  
au 04 90 27 49 72  
lecture d'auteur Daniel Conrod



■ Né en 1958, **Guy de Malherbe** peint des compositions inspirées par le paysage minéral des falaises des « vaches noires » en Normandie qu'il interprète et qu'il associe à des personnages féminins endormis entre rêve et réalité, association du chaos minéral très organique de ces paysages et des corps parfois tronqués pris dans le sommeil. Il crée également des projets qui comprennent des peintures, des photos et des installations comme dernièrement en 2009 *Itinéraire en roses*, un parcours dans le parc du château du Lude (Sarthe). À la Chartreuse, il vient poursuivre un travail de repérage et de préparation en vue d'une exposition qui aura lieu à partir du printemps et au cours de l'été 2012. Autour du thème « obscurité/éblouissement », l'exposition sera constituée d'une suite d'interventions sous forme d'installations, de photos et de peintures qui viendront s'inscrire en dialogue avec l'architecture et dans la suite des passe-plats des chartreux. Parallèlement à cette exposition, la mairie de Villeneuve lez Avignon proposera une exposition de ses peintures récentes à la tour Philippe-le-Bel au printemps 2012.

[www.guydemalherbe.com](http://www.guydemalherbe.com) ou [www.galerievieilledutemple.com](http://www.galerievieilledutemple.com)

En résidence du 24 au 29 octobre 2011.



rendez-vous

**jeudi 8 décembre 2011 18h30**

entrée libre réservation conseillée  
lecture Pierre Gope

présentation du travail en cours  
Compagnie Les 7 sœurs (cf. p. 11)

■ Metteur en scène et à ses heures perdues, acteur, scénographe, **François Wastiaux** flirte, au gré de la quinzaine de spectacles qu'il a montés au sein de la compagnie Valsez-Cassis, avec une écriture scénique née de sa perception mouvante et photographique du plateau. Fort des collaborations qu'il a menées depuis vingt ans avec Yves Pagès, (directeur de Verticales), il a construit avec ce dernier un « contre-répertoire » à bas bruit. Leur premier opus, *Les Carabiniers*, fut présenté, au Maillon (Turbulences 1992, prix du Jury Professionnel et prix du Jeune public) ; suivi de *Les Gauchers* (Théâtre en Mai 1993) ; *Les Parapazzi* (Festival d'Avignon 1998, Les Solitaires Intempestifs) ; *Labo Lubbe* (Théâtre des Treize Vents et TCI) ; *Portraits crachés* (anis GRAS, le lieu de l'autre, Arcueil, 2006) ; et enfin *Pouvoir Point*, né d'une performance d'Yves Pagès (en cours). François Wastiaux a également transcrit *Entre les Murs* de François Bégaudeau, travaillé à l'EPAT (École pratique des auteurs de théâtre à Théâtre Ouvert) et publié dans la collection Enjeux. Avec *Poor People*, il s'est mis en tête « d'apprivoiser pour le théâtre, l'œuvre indomptable de l'auteur américain William T. Vollmann. »

Aide à la création du Centre national du théâtre.  
En résidence 24 octobre au 9 novembre 2011.

■ Né en 1966, **Pierre Gope** vit à Nouméa en Nouvelle-Calédonie. Formé à la mise en scène (à Rennes avec Peter Brook et à Abidjan avec Souleymane Koli) et à l'écriture théâtrale (avec Dany Toubiana, Nouvelle-Calédonie), il a été nommé en 2007 chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres. Ces dernières années, il a écrit et mis en scène *Palabre et négociation* (Centre culturel Tjibaou), *Les Chemins de la ruse* (Festival d'Avignon off). Il est aussi l'auteur de *La Nouvelle et Sublime Histoire de Roméo et Juliette*, *Les Champs de la terre*, *La Parenthèse*, *Passe j'ai le temps*, *Les Murs de l'oubli*, *Les Dieux sont borgnes*, ce dernier texte ayant été écrit en collaboration avec Nicolas Kurtovitch à la Chartreuse en 2001 lors de la résidence *D'un Océan à l'autre*. Il revient pour contribuer à la réflexion autour de l'introduction du média vidéo et numérique dans le théâtre, écrire et confronter ses intuitions à une lecture professionnelle du phénomène numérique.

Bourse artistes d'outre-mer - ACCR, avec le soutien du commissariat pour 2011, année des outre-mer. En résidence du 21 novembre au 16 décembre 2011.



## Opus XXI édition 2011

### Académie de musique contemporaine

Co-organisée par le Conservatoire national supérieur musique et danse de Lyon (CNSMDL) et la Hochschule für Musik und Theater Hamburg (HfMT-Hamburg)

Direction artistique **Fredrik Schwenk** (HfMT Hamburg) et **Nicolas Bucher** (CNSMDL)

Direction des ensembles **René Gulikers**

Équipe pédagogique **Nicolas Bucher, Henri-Charles Caget, Emmanuel Ducreux, Jean-Marc Foltz, Maria Husmann, Wilhem Latchoumia, Niklas Schmidt, Fredrik Schwenk, Michele Tadini**

Commande d'œuvres : pour la France, à **Mirtru Escalona-Mijares** (quintette à cordes) ; pour l'Allemagne, à **Gediminas Gelgotas** (quintette pour 2 voix de femme, contrebasse, trompette, piano)

Répertoire issu des œuvres de **Jesper Nordin, Luca Antignani, Karin Rehnqvist, George Crumb, Henry Fourès, Edgar Varese, Robert Pascal**

Partenaires OFAJ, SACEM, Mécénat Musical Société Générale, SPEDIDAM, Impuls neue Musik, Alfried Krupp von Bohlen und Albach-Stiftung, HfMT-Hamburg Stiftung. Avec le concours de la Chartreuse-CNES

[www.cnsmd-lyon.fr](http://www.cnsmd-lyon.fr)

En résidence du 24 août au 3 septembre 2011.

Pour la cinquième année depuis 2006, Opus XXI, académie de musique de chambre et d'ensemble, consacrée au répertoire contemporain, est accueillie à la Chartreuse. Une expérience originale qui permet à une trentaine de jeunes musiciens des deux écoles de s'initier au répertoire contemporain et de travailler en étroite collaboration avec des compositeurs de générations, cultures et esthétiques différentes. Entièrement gratuite pour ses participants, l'académie franco-allemande a fêté avec succès l'année dernière dans nos murs son dixième anniversaire. Opus XXI favorise une approche pédagogique et artistique basée sur l'expérimentation collective de la création musicale dans les domaines de la composition, l'interprétation et l'improvisation. L'académie poursuit sa politique de formation et de promotion de jeunes compositeurs en commandant deux œuvres à des étudiants diplômés des deux établissements fondateurs. Opus XXI clôt sa résidence par une visite guidée de la Chartreuse avec musique improvisée et deux concerts in situ.

rendez-vous

**vendredi 2 septembre 2011 18h**

entrée libre réservation conseillée  
Opus XXI visite en musique de la Chartreuse

**samedi 3 septembre 18h et 21h**

Opus XXI concerts  
entrée libre réservation conseillée  
possibilité de restauration entre les deux concerts  
au restaurant *Les Jardins d'été de la Chartreuse*

## Compagnie Accent et Soif Compagnie

Bruno Latour, Chloé Latour, Frédérique Aït-Touati Île-de-France

■ **Gaïa Global Circus** (titre provisoire)

Tragi-comédie climatique et globale

Conception, écriture **Bruno Latour**

Mise en scène et écriture **Frédérique Aït-Touati, Chloé Latour**  
Dramaturgie **Pierre Daubigny**  
Comédiens **Claire Astruc, Luigi Cerri, Jade Moïse, Matthieu Protin**

[www.soifcompagnie.com](http://www.soifcompagnie.com)

Projet soutenu par la Comédie de Reims-Centre dramatique national, le ministère français de l'Écologie (MEDDTL) ; Sciences Po (projet SPEAP) ; la Chartreuse-CNES ; the Bayerischer Rundfunk.

En résidence du 12 au 22 septembre 2011.

« Comme beaucoup d'autres, nous restons stupéfaits de la presque totale déconnexion entre les sentiments qu'on devrait ressentir devant les problèmes écologiques souvent présentés comme une apocalypse et le mélange de nonchalance inquiète et vaguement blasée avec laquelle on accueille des nouvelles chaque fois plus énormes. Pour nous, seul le théâtre peut permettre d'explorer la gamme des passions ajustées aux enjeux politiques contemporains. Si les questions écologiques par leur ampleur, leur ubiquité, leur durée, sont au sens propre irréprésentables, alors c'est aux œuvres d'art (qui sont toujours aussi des œuvres de pensée) d'essayer de les présenter à nouveau aux sens. C'est pourquoi chercheurs, metteurs en scène et comédiens vont unir leurs forces au cours de cette résidence et chercher à tâtons, par le théâtre, à découvrir par quelles passions nous allons pouvoir affronter le présent. »

Bruno Latour a contribué au développement des « science studies » et des humanités scientifiques ; il a été commissaire d'expositions et vient de créer à Sciences Po l'École des arts politiques. Chloé Latour est metteuse en scène et dirige Soif Compagnie. Frédérique Aït-Touati, metteuse en scène (compagnie Accent), collabore avec Bruno Latour depuis plusieurs années pour l'analyse des rapports paradoxaux de la fiction littéraire et de la « scientifiction » savante.



## Compagnie Haut et Court / Théâtre optique / Joris Mathieu Rhône-Alpes

### ■ Urbik / Orbik À la ville comme à l'univers

Joris Mathieu

d'après un roman inédit de **Lorris Murail** inspiré par l'œuvre et la vie de **Philip K. Dick**

Adaptation, scénographie et mise en scène **Joris Mathieu**  
Interprétation **Philippe Chareyron, Vincent Hermano, Marion Talotti** (distribution en cours)  
Musique **Nicolas Thévenet**  
Lumière et scénographie **Nicolas Boudier**  
Création vidéo **Loïc Bontems, Siegfried Marque**  
Administration **Olivier Bernard**  
Production et diffusion **Philippe Puigserver**

[www.compagnie-haut-et-court.org](http://www.compagnie-haut-et-court.org)

Coproduction La Comédie de Caen-CDN de Normandie, La Comédie de Saint-Étienne-CDN, la Comédie de Valence-CDN Drôme-Ardèche, le Théâtre de Vénissieux-Scène régionale Rhône-Alpes, L'arc-Scène nationale Le Creusot. Avec le concours de la Chartreuse-CNES.

En résidence du 12 au 26 septembre 2011.

Création à la Comédie de Caen du 5 au 9 décembre 2011.

Tournée La Ferme du Buisson les 11 et 12 décembre 2011 ; Théâtre de Vénissieux les 12 et 13 janvier 2012 ; Comédie de Valence les 24 et 25 janvier ; Théâtre Monfort Paris du 31 janvier au 18 février ; L'arc le 23 février ; Maison des Arts Thonon le 2 mars ; Hexagone de Meylan les 8 et 9 mars ; TU Nantes les 19, 20 et 21 mars ; La Comédie de Saint-Étienne du 3 au 5 avril ; Les Subsistances, Lyon du 25 au 29 avril.

« la réalité, c'est ce qui refuse de disparaître, même quand on a cessé d'y croire »  
Philippe K. Dick *Si ce monde vous déplaît...*

Philip K. Dick a une sœur jumelle qui décède en bas âge parce que leur mère ne s'aperçoit pas qu'elle manque de lait. Philip est traumatisé à vie. Il est régulièrement traversé par l'hypothèse qu'il est mort et non sa jumelle et que son impression d'être vivant n'est qu'une fiction. Il est convaincu qu'il est possible de vivre dans une forme d'illusion totale. Il lui paraît même envisageable que nous vivions collectivement cette expérience. Le monde qu'il construit est à la fois troublant de réalisme et stupéfiant de phobie. Tout est possible mais il est possible de douter de tout. C'est cet espace que nous voulons explorer en plaçant K. Dick au cœur de la fiction, c'est-à-dire de sa vie : un héros s'enfonçant méthodiquement dans le dédale de son idios kosmos.

Lorris Murail a écrit un roman inédit que la compagnie va adapter à la scène. Fidèle à l'écriture américaine de Philip K. Dick, le spectacle, en deuxième phase de répétitions à la Chartreuse, sera rythmé et spectaculaire.

La compagnie Haut et Court est implantée à Lyon depuis sa fondation en 1998. Elle est en résidence au Théâtre de Vénissieux. Elle défend des formes narratives portées par un univers sensoriel et plastique fort. Son théâtre optique est émancipé de toute tentation de « technologisme ». Elle a notamment travaillé en complicité avec Antoine Volodine. Cette résidence s'inscrit dans une relation de fidélité avec la compagnie qui est venue à la Chartreuse travailler sur *Les Anges mineurs* en 2007 et qui y a créé *Le Bardo* aux Rencontres d'été 2010.



rendez-vous

jeudi 22 septembre 2011 18h30 (cf. p. 4)



rendez-vous

jeudi 27 octobre 2011 18h30 (cf. p. 5)



### ■ De l'auto-archivage immédiat comme œuvre / Julie Morel

projet porté par l'EESAB - École européenne supérieure d'art de Bretagne et par la DAP - Délégation aux arts plastiques du ministère de la Culture

Conception et direction scientifique **Julie Morel**  
Équipe de recherche **Sylvie Ungauer, Reynald Drouhin, Grégory Chatonsky, Gwenola Wagon, Karine Lebrun, Dominique Moulon**  
Auteur **Yannick Liron**  
Performeur **Damien Schultz**

<http://julie.incident.net>

En résidence du 17 au 28 octobre 2011.

L'apparition des blogs et autres types de stockage partagés en ligne a permis un nouveau type d'archivage : l'auto-archivage immédiat, qui, non figé, se reconstitue en permanence et sur lequel le lecteur peut interagir.

La ligne de recherche *De l'auto-archivage comme œuvre*, initiée par l'École européenne supérieure d'art de Bretagne à Lorient, s'inscrit dans le mouvement de l'archive comme objet média et l'archivage immédiat comme œuvre et principe relationnel. Elle réunit artistes et critiques autour de la création d'une plateforme en ligne explorant cette œuvre-archive qui inclut sa genèse, ses hésitations, ses retours, ses commentaires, ses silences, sa réception.

La résidence à la Chartreuse prolonge cette recherche en proposant à un auteur - Yannick Liron - et un performeur - Damien Schultz - de travailler, à partir des textes et médias générés par cette plateforme, sur des modalités liées aux flux. Ces données serviront de base pour expérimenter la production d'un texte destiné à être performé.

Julie Morel, née en 1973, est membre d'incident.net depuis 1998 et du collectif kom.post depuis 2008. Son travail, alimenté par une volonté d'interroger les relations quotidiennes qu'entretient l'homme avec la technologie, déborde du contexte des arts numériques et se développe sous forme de performances, installations, collaborations.

Yannick Liron a publié *L'Annonciation* (Éditions P.O.L.), *Sans effets personnels* (Éditions Mix), *L'Œuvrette* (Éditions de la biennale internationale de poésie du Val-de-Marne).

## Les Comédiens-Voyageurs / Marcel Bozonnet Picardie

### ■ Chocolat, clown nègre

Texte de **Gérard Noiriel**

Mise en scène **Marcel Bozonnet**

Scénographie **Marcel Bozonnet** et **Renato Bianchi**

Costumes **Renato Bianchi** avec la collaboration de **Sylvie Lombart**

Dramaturgie **Joël Huthwohl**

Assistante à la mise en scène **Manon Conan**

Assistante à la scénographie **Sara Sablic**

Interprètes **Marcel Bozonnet, Manon Combes Zuliani, Sylvain Decure, Yann Gaël Elleouet, Ode Rosset**

Production Maison de la Culture d'Amiens-Centre de création et de production, en coproduction avec la compagnie des Comédiens-Voyageurs / Marcel Bozonnet. Avec le concours de la Chartreuse-CNES.

Résidence d'aide à la création à La Brèche, Centre régional des arts du cirque de Basse-Normandie, Cherbourg-Octeville. Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National, Paris.

En résidence du 4 au 11 octobre 2011.

Le spectacle *Chocolat, clown nègre* est le produit d'une collaboration étroite entre Marcel Bozonnet, comédien et metteur en scène et Gérard Noiriel, historien. Premier artiste noir ayant connu la célébrité en France, l'esclave cubain Raphaël devient le clown « Chocolat », en incarnant le stéréotype du nègre stupide, souffre-douleur de Footit, le clown blanc colérique et cruel.

Cette ouverture sur l'Histoire permet d'enrichir les références esthétiques (théâtre, cirque, danse, chant, musique) et la dimension documentaire du spectacle (archives sonores et visuelles), dans la mesure où le destin des personnages révèle un moment de l'Histoire bien particulier.

Sur scène, cette transcription se traduit notamment par l'usage de la vidéo. C'est à ce médium que Marcel Bozonnet consacre sa résidence à la Chartreuse. Il travaillera plus particulièrement sur le traitement des images d'archives et sur la vidéo en direct, dans le but d'élaborer une esthétique d'ensemble au spectacle.

Le spectacle sera créé le 15 février 2012 à la Maison de la Culture d'Amiens, productrice et lieu de résidence de la compagnie Les Comédiens-Voyageurs, puis en tournée en France, parallèlement à *Revenons dans la rue !* fresque composée de textes de Victor Hugo et d'Antonin Artaud appelant à la révolte des peuples.

## Projet in situ / Martin Chaput, Martial Chazallon Rhône-Alpes

### ■ Donnez-moi une indication pour me perdre

(titre provisoire)

Création déambulatoire pour Smartphone

Conception **Martin Chaput, Martial Chazallon**

Coproduction Région Rhône-Alpes, festival Micro Mondes, Greencopper pour la réalisation technique, Projet in situ. Avec le concours de la Chartreuse-CNES.

Sur une idée originale de **Catherine Jabaly**

Création au festival Micro Mondes (Lyon) du 23 au 27 novembre 2011 et accès via une application téléchargeable sur le site internet du festival [www.micromondes.fr](http://www.micromondes.fr).

[www.projet-insitu.com](http://www.projet-insitu.com)

En résidence du 18 octobre au 4 novembre 2011.

*Si notre téléphone est un objet quotidien rassurant, peut-il aussi nous égarer ? S'il nous montre si facilement les rues d'une ville, peut-il aussi nous accompagner à la découverte des contre-allées, des passages dérobés et de l'inattendu ?*

*Pourrait-il nous amener sur un autre chemin dans le ventre de la ville, ouvrir des espaces de rencontre, devenir le recueil poétique d'une collecte personnelle d'impressions ?*

*Peut-il générer la création d'une œuvre collective ?*

*Projet in situ propose une immersion dans la ville à l'aide des fonctionnalités du smartphone : géolocalisation, boussole, caméra vidéo, appareil photo, dictaphone, etc.*

*Rencontres humaines, impressions sonores, visuelles, photographiques ou écrites... comme autant de matières accumulées d'un parcours urbain, personnel et intime. À quoi ressemble votre Micro Monde ?*

*Martin Chaput est chorégraphe, Martial Chazallon, anthropologue. Projet in situ interroge la mémoire intime et collective des corps, leur dimension politique et sociale ; là où se forge l'imaginaire corporel de chacun, où se négocient identité et altérité.*



## Les Baltazars / Aurélie Baltazar, Pascal Baltazar Nord-Pas-de-Calais

### ■ *L'Écorce du vent*

Conception et direction artistique **les Baltazars**

Écriture scénique **Aurélien Baltazar**

Composition intermédia **Pascal Baltazar**

Marionnettiste **Loëtitia Besson**

Collaborateurs scientifiques **Georges Zissis, Lydie Arexis, Labo Chhun, Weibin Cheng** (Laplace, Toulouse), **Angelo Guiga, Gilles Le Blevenec, Jérôme Planès** (CEA, Grenoble)

Coordination Atelier Arts/Sciences **Émilie Gindre** (Hexagone-Scène nationale de Meylan), **Nathaly Brière** (CEA)

Suivi épistémologique **Emmanuel Guez** (Chartreuse-CNES)

<http://www.baltazars.org/ecorce-du-vent>

Production L' Arboretum.

Coproduction L' Hexagone-Scène nationale de Meylan, avec le soutien du CNC-DICRÉAM Maquette, en partenariat avec l' ISTS-Avignon, la Maison Salvan Arts et Sciences, les laboratoires Laplace et CEA-Leti/Liten. Avec le soutien et la participation de l' Atelier Arts-Sciences. Avec le concours de la Chartreuse-CNES.

En résidence du 2 au 14 novembre 2011.

« La résidence que nous mènerons à la Chartreuse nous permettra de prolonger notre première phase de recherche initiée dans le cadre du prix A.R.T.S. autour du projet L'Écorce du vent : nous y conduirons diverses expérimentations, dont certaines seront présentées en cours de résidence.

L'Écorce du vent est une forme de théâtre plastique, dans laquelle se déploieront images et sensations, à travers une écriture du mouvement et de l' espace, sur et autour du plateau : sans texte ni corps visibles, il s' agira ainsi d'une exploration plastique de la « machine théâtre » et des possibles agencements entre ses divers matériaux (lumière, son, scénographie...), leurs dynamiques propres comme leurs dynamiques communes, sans frontières établies entre son et image, entre plein et vide, entre visible et invisible. Dans la matière même de cette écriture scénique, dans le temps concret de la représentation tendra à émerger physiquement une méditation sensible sur le regard, le vide, l'attente... »

Aurélien et Pascal Baltazar collaborent depuis 2006 - à l' intersection de leurs pratiques respectives (écriture et composition) - à la création de formes dramaturgiques hybrides, d' univers sensibles travaillant sur l' attente, la fragilité, la suggestion...

rendez-vous

**mercredi 9 novembre 2011 18h30**

entrée libre réservation conseillée  
présentation du travail en cours  
Les Baltazars



## Compagnie IKB / Séverine Fontaine Rhône-Alpes

### ■ *Différents* (titre provisoire)

Conception et écriture **Séverine Fontaine**

Création musicale et sonore **Claude Gomez**

Création images et graphisme animé **Yan-Ali Tabarand**

Avec le soutien de Bonlieu-Scène nationale d'Annecy.

Avec le concours de la Chartreuse-CNES.

Création 2012/2013.

[www.cieikb.com](http://www.cieikb.com)

En résidence du 7 au 24 novembre 2011.

Séverine Fontaine dirige depuis 2002 la compagnie IKB et développe une écriture résolument plurielle et plastique, toujours reliée à l'humain par un travail d'entretiens et d'échanges interactifs. Après une aventure de trois années de résidence dans un hôpital gériatrique et la création de *Un Siècle de Mémoires* (Hôtel-Dieu de Lyon, Rencontres de la Villette, CCN de Rillieux-la-Pape), son expérience avec la grande vieillesse et la fin de vie l'amène à se questionner sur les liens qui unissent chacun de nous, concevant en 2008 le projet *Filaments*. Créé en octobre prochain à Culture Commune-Scène nationale du Bassin minier du Pas-de-Calais, le projet a été accueilli en résidence en 2010 et 2011 à la Chartreuse.

Dans la continuité de sa recherche, Séverine Fontaine interroge notre rapport à la différence, au sentiment d'être « différents » et aborde ainsi la question du regard dans notre monde contemporain. Pour *Différents*, dont une première étape a été réalisée cette saison en lien avec de jeunes adolescents à la Scène nationale d'Annecy, Séverine Fontaine sera présente pour une première résidence de conception et d'écriture, dans la perspective de partager un second temps d'expérimentation avec les créateurs associés au projet.



## Les 7 sœurs / Catherine Hargreaves Rhône-Alpes

### ■ *La Ballade du Vieux Marin, I*

d'après l'œuvre de **Samuel Coleridge**

Conception et mise en scène **Catherine Hargreaves**

Traduction de l'anglais **Sabryna Pierre** et **Catherine Hargreaves**

Collaboration artistique **Sabryna Pierre** et **Nicolas Zlatoff**

Scénographie **Benjamin Lebreton**

Musique et son **Louis Dulac**

Lumière **Fabrice Guilbert**

Administration **Mélanie Charreton**

Avec **Mathieu Besnier, Gilles Chabrier, Judicaël Jermer,**

**Baptiste Kubich, Yann Lheureux, Charly Marty**

[www.les7soeurs.com](http://www.les7soeurs.com)

Coproduction Les 7 sœurs, CCTA Saint-Priest, DRAC Rhône-Alpes, Région Rhône-Alpes, Ville de Lyon. Aide à la maquette CCN de Rillieux-la-Pape et Route des 20. Avec le soutien de l'ENSATT et le concours de la Chartreuse-CNES.

Création du 17 janvier au 21 janvier 2012 au Théâtre de la Croix-Rousse, Lyon puis à l'Amphithéâtre du Pont-de-Claix.

*La Ballade du Vieux Marin, II*: chantiers ouverts du 25 au 27 avril 2012 au CCTA, Saint-Priest.

En résidence du 21 novembre au 8 décembre 2011.

rendez-vous

jeudi 8 décembre 2011 18h30 (cf. p.6)

« Il y a les vivants, les morts et ceux qui sont allés sur les mers » Aristote

*La Ballade du Vieux Marin*, c'est l'histoire d'un homme qui, condamné à l'errance et à la souffrance en pleine mer, doit trouver une nouvelle façon de regarder le monde pour rentrer chez lui.

Fascinée par cette œuvre majeure du romantisme anglais et par Coleridge lui-même, Catherine Hargreaves propose à son équipe de partir en quête à son tour. Quête qui durera trois ans et qui sera ponctuée de spectacles qui permettront au spectateur de devenir l'un des protagonistes de celle-ci.

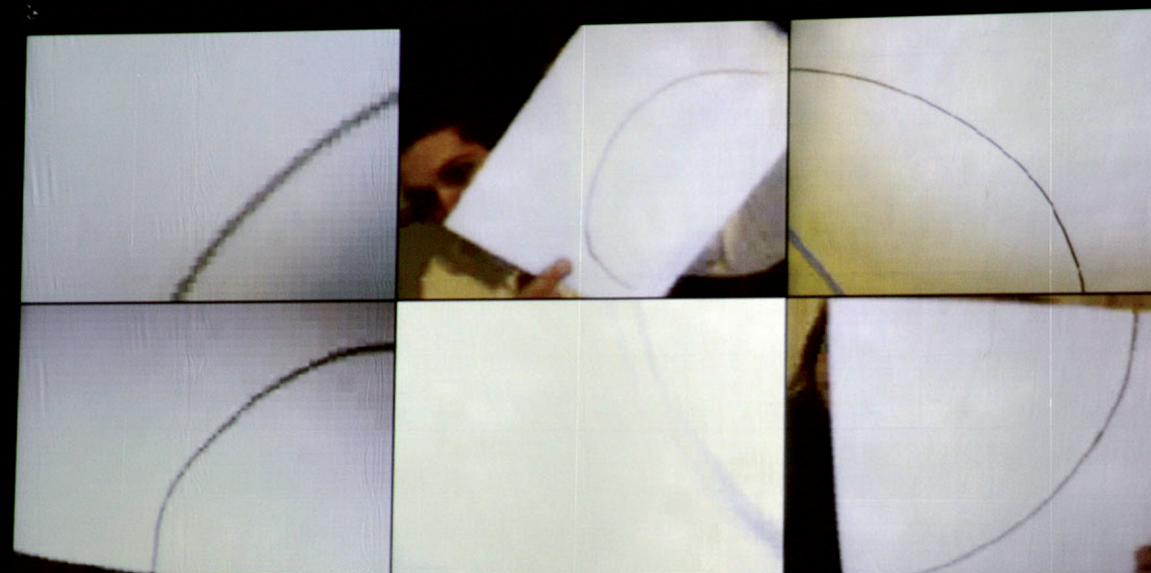
*La Ballade du Vieux Marin, I*, s'écrit à bord d'un cargo traversant l'Atlantique et sera nourrie de résidences de recherche (paysages et métaphysique, musicalité et oralité d'une langue) en Angleterre, en Argentine et en France. Le public embarquera à bord d'un théâtre devenu bateau et traversera avec les comédiens les premières tempêtes réservées à celui qui ose affronter l'inconnu.

Catherine Hargreaves s'inspire de sa double culture pour chercher à donner une vision cohérente d'un monde dont la multiplicité semble être l'une des premières caractéristiques. Elle est membre de la compagnie Les 7 sœurs, un collectif pluridisciplinaire. Elle a été accueillie en résidence à la Chartreuse en 2009 pour *Le Monde merveilleux de Dissocia* d'Anthony Neilson (création en janvier 2010 au Théâtre des Célestins, Lyon).

## NOTE AUX AUTEURS ET AUX COMPAGNIES

Prochaine date limite de dépôt de dossier : 1<sup>er</sup> février 2012 pour les demandes de résidence de septembre à décembre 2012.

Conditions d'accès et critères de sélection sur [www.chartreuse.org](http://www.chartreuse.org) rubrique « présentation du CNES ».





## Lecture

proposée par Pierre Morel, président du CIRCA

**Dialogue des deux moi** de Boris Vildé

Boris Vildé, né en 1908 à Saint-Petersbourg, fusillé le 23 février 1942 au fort du Mont-Valérien, a été linguiste et ethnologue au musée de l'Homme à Paris, spécialiste des civilisations arctiques. Dès le mois d'août 1940, il fonde et dirige avec Paul Hauet l'un des premiers mouvements de Résistance, qui se désigne comme « Comité national de Salut public » et sera ensuite connu sous le nom de Réseau du musée de l'Homme. Il est arrêté peu après, en mars 1941, avec son adjoint Anatole Lewitsky et plusieurs membres du réseau. Ils seront emprisonnés puis fusillés.

Le manuscrit *Journal et lettres de prison* a été finalement retrouvé et déposé à la Bibliothèque nationale. Paru aux Éditions Allia en 1997, il a fait également l'objet d'une publication en langue russe à Moscou en 2006 par Chemin Russe.

rendez-vous

**samedi 17 septembre 2011 18h**

Salle gothique entrée libre réservation conseillée  
*Dialogue des deux moi* de Boris Vildé  
 Extraits de *Journal et lettres de prison : 1941-1942*  
 Adaptés pour la scène par Pierre Morel  
 Lu par Jean-Marc Bourg

## Travaux (suite)

À la suite de la première phase de réhabilitation des maisons et ateliers de la rue de l'Amelier, menée à bien en 2009-2010, la nouvelle campagne de travaux, sur les trois maisons situées au coude de ladite rue, démarre cet automne. Il s'agit à terme de préparer un futur local d'accueil pour la cave du pape, trois ateliers, huit chambres dont une accessible aux handicapés et quatre studios en duplex destinés à accueillir les artistes en résidence, un logement, deux salles de convivialité et des locaux de service.

Durée prévue des travaux : 10 mois (juillet 2012).

Maîtrise d'ouvrage : DRAC Languedoc-Roussillon (Conservation des monuments historiques). Financement : 100% État (clos, couvert). Un complément de financement sera soumis au Fonds de dotation pour le second œuvre et l'équipement.

Maîtrise d'œuvre : Olivier Cadart, architecte.



## Journées européennes du patrimoine les 17 et 18 septembre 2011 entrée libre

Le thème national du « voyage du patrimoine » choisi par le ministère de la Culture et de la communication pour cette vingt-huitième édition des Journées européennes du patrimoine, a pour objectif de mettre en valeur la relation intrinsèque mais souvent mésestimée qui lie le patrimoine au voyage. Si la navigation sur internet propose aujourd'hui une nouvelle forme d'accès aux richesses patrimoniales, celles-ci se sont toujours constituées grâce aux circulations des œuvres et des artistes, aux contacts entre des courants et des cultures esthétiques différentes, aux influences des savoir-faire voisins. Au centre des échanges culturels, de l'invention de nouvelles formes, reflet des métissages successifs, support de création, le patrimoine a toujours été « en mouvement ». Parler du « voyage du patrimoine », c'est donc faire état de sa modernité en (dé)montrant qu'il est en perpétuelle actualisation, dans une dynamique continue d'ouverture et de dialogue.

Les centres culturels de rencontre, dont la Chartreuse en 1973 est un des premiers-nés, sont des lieux singuliers qui illustrent de façon spectaculaire cette alliance du patrimoine avec la création de son temps, ce frottement entre la mémoire culturelle et le devenir des arts, entre les exigences de restauration des bâtiments et celles des projets artistiques qui les animent. Ils ont pour vocation de nourrir ce dialogue, de dépasser l'opposition entre l'ancien et le nouveau, de favoriser le voyage du public dans le temps et l'espace, qu'il soit spectateur ou visiteur. À ce titre, ils sont des éclaireurs des pratiques originales du patrimoine et s'associent collectivement au thème proposé.

En partenariat avec l'association des centres culturels de rencontre-ACCR (plus de 40 lieux en Europe) [www.accr-europe.org](http://www.accr-europe.org) et le programme Chemins de l'histoire de la Région Languedoc-Roussillon.



rendez-vous

Visites libres **samedi 17 et dimanche 18**

de 9h à 18h (dernier billet délivré) entrée libre

Visites accompagnées L'équipe de la Chartreuse vous reçoit pour une visite d'une heure **samedi 17** 10h30 - 14h30 - 15h30 - 16h30

**dimanche 18** 10h - 11h30 - 14h - 14h15 - 15h - 15h15 - 15h45  
 16h - 16h15 - 16h30 - 17h - 17h30 entrée libre

Voyage virtuel **Genius Loci** spectacle multimédia

Laboratoire Victor Vérité

Conception et mise en scène **Véronique Caye**

Conseiller scientifique image **Livio De Luca**,

Laboratoire MAP-GAMSAU (CNRS/MCC)

Conseiller scientifique réalité augmentée

**Christian Jacquemin**, LIMSI-CNRS et Université Paris-Sud 11

Production Laboratoire Victor Vérité, Chartreuse-CNES. Avec la participation du ministère de la Culture et de la communication-DICREAM, du LIMSI-CNRS et du Laboratoire MAP-GAMSAU (CNRS/MCC).

rendez-vous

**samedi 17 septembre 2011 21h et 22h**

**Genius Loci** église de la Chartreuse durée estimée 40 mn  
 entrée libre sur réservation (jauge limitée)  
 annulé en cas d'intempéries  
 création *Rencontres d'été 2011* - tout public

« Un mur d'enceinte, de la pierre nue, une voûte à demi effondrée. L'église de la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon ne ressemble plus à l'édifice baroque décrit par l'abbé Soumille en 1743.

Un dramaturge en résidence dans le site est dérouter par le silence, la solitude, la charge symbolique de cet espace. Comment écrire dans cet univers clos ? Lui qui cherchait à s'égarer, à se libérer des contraintes pour entrer dans un processus de création, est forcé d'observer, de s'approprier cette singulière mémoire et trouve finalement un chemin à parcourir. La Chartreuse devient alors lieu approprié pour un voyage initiatique. Et dans cet espace intermédiaire, cette temporalité flottante, grâce à des illusions sonores et visuelles, les volumes donnent à entendre, donnent à voir. Avec l'aide d'un chartreux fantomatique, l'église redevient peu à peu ce qu'elle a été et révèle son genius loci, l'esprit du lieu. » Véronique Caye



## 7<sup>e</sup> festival du polar

organisé par la Ville de Villeneuve lez Avignon

**Coup de froid sur la ville**

50 auteurs et illustrateurs - dédicaces, cinéma, expositions, animations, tables rondes...

**les 30 septembre, 1<sup>er</sup> et 2 octobre 2011  
 à la Chartreuse et au centre-ville  
 entrée libre**

À LA CHARTREUSE

**vendredi 30 septembre**

**Les Nuits du Noir** - tînel - réservation sur place 1h avant la projection  
 20h30 *Sleepwalker* de Johannes Runeborg, Suède, 2000 - 1h37

22h45 *Just another love story* d'Ole Bornedal, Danemark, 2007 - 1h40  
 interdit aux moins de 12 ans

**samedi 1<sup>er</sup> octobre**

11h30 inauguration du festival en présence des auteurs et de Guy Marchand, parrain de cette édition - Remise du prix des lecteurs - cloître Saint-Jean

14h à 19h **salon des dédicaces** - salles de la boulangerie

14h à 19h **expositions** - salles de la boulangerie  
*La Cité réinventée* planches d'illustrateurs et dessinateurs BD - Jean-Claude Claeys, Annie Goetzinger, Bastien Lecouffe-Deharme, Yann Renucci

Scène de crime à la boulangerie : la liste des témoins s'allonge, de nouveaux visages apparaissent, la télé s'en mêle... installation de Dominique Testud, photographe

14h30 **table ronde** animée par Hubert Prolongeau, journaliste et écrivain - cave de 25 toises - *Le Polar, miroir de la société* - avec Jean-Hugues Opper, Christian Roux, Ake Edwarson

16h **table ronde** animée par Hervé Delouche, président de 813, les amis des littératures policières - cave de 25 toises - *Des folies et des hommes* - avec Pascal Dessaint, Caryl Ferey, Nicolas Jaillet, Gianni Pirozzi

16h30 **projection** - tînel - *Horreur boréale*, documentaire de Guillaume Lebeau (52 mn) sur le phénomène *Millénium* de l'écrivain suédois Stieg Larsson - suivie d'une table ronde animée par le réalisateur

17h30 **table ronde** animée par Guillaume Lebeau - tînel - *Polar nordique : une fenêtre sur les particularités des sociétés scandinaves* - avec Leena Lehtolainen, Arni Thorarinnsson, Ake Edwarson, Jon Allur Stefanson et Gunnar Staalesen

**Les Nuits du Noir** - tînel - réservation sur place 1h avant la projection  
 20h30 *Garde à vue* de Claude Miller, 1981 - 1h25 - film précédé d'une présentation par Bernard Bastide et Guy Marchand

22h45 *Jar City* de Balthasar Kormakur, 2007 - 1h34 - VO islandaise sous-titrée

... / ...



## I LA CHARTREUSE DANS LA VILLE I

7<sup>e</sup> festival du polar



### dimanche 2 octobre

10h visite commentée de l'exposition *La Cité réinventée* salles de la boulangerie - en présence des illustrateurs et autour des nouvelles techniques

10h à 12h et de 14h à 17h portraits d'auteurs/lecteurs et de festivaliers - Les Jardins d'hiver de la Chartreuse - *Polaroid* par Rémi Checchetto, écrivain

10h à 18h expositions - salles de la boulangerie - *La Cité réinventée* et *Scène de crime à la boulangerie : la liste des témoins s'allonge, de nouveaux visages apparaissent, la télé s'en mêle...*

11h30 lecture - jardin du procureur - *Lectures boréales* par Antoine Coesens, extraits de romans de Leena Lehtolainen (Finlande), Gunnar Staalesen (Norvège) et Jon Hallur Stefanson (Islande) - durée estimée 40 mn

14h30 table ronde animée par Corinne Naidet, association Europolar - cave de 25 toises - *Personnages de papier : des contrées glacées à la Méditerranée* - avec Gunnar Staalesen, Jan Costin Wagner, Maurice Gouiran, André Fortin

16h lecture - jardin du procureur - *Lectures boréales* par Antoine Coesens

16h table ronde animée par Martine Laval, journaliste littéraire - cave de 25 toises - *Le Héros est une femme* - avec Dominique Sigaud, Sylvie Granotier, René Frégni et Michel Bussi

17h30 spectacle - tinel - *Requiem pour Miss Blandish* polar-oratorio - compagnie Subito, 6 € - billetterie sur place de 14h30 à 17h30

Durant le festival, l'entrée de la Chartreuse est gratuite. Animations gratuites également.

Bien d'autres animations au centre-ville.

Programme détaillé sur

[www.polar-villeneuvelezavignon.fr](http://www.polar-villeneuvelezavignon.fr)

Renseignements office de tourisme 04 90 25 61 33

## Burkin'Arts

En partenariat avec le centre social et culturel Tôtout'Arts de Villeneuve lez Avignon.

La Chartreuse accueille trois propositions de cette deuxième édition de *Burkin'Arts* organisée par Tôtout'Arts du 22 octobre au 2 novembre 2011 pour promouvoir la création artistique contemporaine burkinabé. D'autres manifestations ont lieu dans la ville (création d'accessoires de mode et de masques traditionnels revisités, expositions, etc.).

Plus d'informations sur [www.totoutarts.fr](http://www.totoutarts.fr)

**Alif Naaba** s'est révélé au public burkinabé en 2004 lors de la sortie de son album *Regard métis* ; Il est aujourd'hui un artiste reconnu, récompensé par de nombreux prix et tournant en Europe. Sa musique est le produit de la tradition Mossi et des sonorités du jazz et de la pop. Il est accompagné de quatre musiciens. [www.alifnaaba.com](http://www.alifnaaba.com)

**Youssef Traoré** dit **Iso** est styliste ; il crée ses modèles et imprime ses tissus, liant tradition et modernité ; il fait défiler six mannequins pour présenter ses créations, robes et tuniques pour femmes mais aussi chemises pour hommes.

**Christophe Sawadogo**, plasticien, a participé à de nombreuses expositions collectives au Burkina Faso et dans divers pays dont dernièrement en France, à la galerie Terra Viva de Saint-Quentin-la-Poterie. En projet : une exposition itinérante au Danemark pour fin 2011. À la Chartreuse, il expose une vingtaine d'œuvres de petit format (dessins, peintures, objets...) sur le thème *Messagers du passe-plat*. Ces *Messagers* sont des œuvres de (re-)connaissance, créées à partir de fragments de textes, de phrases, de mots des écrivains et poètes ayant séjourné à la Chartreuse de 1940 à nos jours.

rendez-vous samedi 22 octobre 2011

20h30 défilé de mode d'Iso 5€

samedi 29 octobre 20h30

concert d'Alif Naaba 12€ et 8€ (enfants)

du 22 octobre au 2 novembre

*Messagers du passe-plat*  
exposition de Christophe Sawadogo  
passe-plats des cloîtres  
prix et horaires du monument

réservation Tôtout'Arts 04 90 90 91 79  
06 14 37 04 66 / [contact@totoutarts.fr](mailto:contact@totoutarts.fr)

rendez-vous jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2011

18h30

présentation de l'audioguide 2.0  
par François de Banes Gardonne  
entrée libre



## Inp - Institut national du patrimoine

Notre partenariat avec l'Inp se poursuit avec deux séminaires de formation permanente programmés dans nos murs ce trimestre, destinés aux conservateurs et professionnels du patrimoine d'État et des collectivités territoriales. Les deux propositions de cette année rejoignent nos deux préoccupations patrimoniales fondamentales : *la pierre*, parce que ce matériau, sous ses aspects géologiques, économiques et architecturaux, est consubstantielle à l'histoire monumentale de la Chartreuse. Rien de ce qui est lapidaire ne nous est étranger, pourrait-on dire en paraphrasant TERENCE... *La valeur sociale du monument*, thème de la seconde session, renvoie quant à lui, au travail accompli il y a deux ans avec Jean-Pierre Piniès. L'étude in situ faite à cette occasion en résidence servira de référence aux lieux historiques ouverts à la visite, en ce qu'elle propose une nouvelle manière de transmettre les informations historiques au public le plus large, notamment en s'émancipant de l'historiographie dominante pour ne pas occulter les pratiques sociales et culturelles plus récentes. Les apports de notre environnement technologique et numérique bousculent les usages convenus de l'histoire et du patrimoine.

### ■ La pierre patrimoniale : connaissance, mise en œuvre et conservation dans les chantiers de restauration

Table ronde organisée par l'Inp, la DRAC Languedoc-Roussillon, le CICRP, le BRGM les 11, 12 et 13 octobre 2011

Coordination **Delphine Christophe**, conservateur régional des monuments historiques, direction régionale des affaires culturelles de Languedoc-Roussillon ; **Roland May**, conservateur en chef du patrimoine, directeur du CICRP ; **David Dessandier**, directeur du service géologique régional - BRGM, Provence-Alpes-Côte d'Azur

*PierreSud* est un système d'information géographique documentaire qui rassemble les données disponibles concernant les pierres, leurs propriétés et leurs altérations, les édifices de mise en œuvre et les carrières d'extraction connues et qui permet d'aborder les problèmes d'authenticité, de compatibilité et de diagnostic pour définir une stratégie de conservation appropriée. À l'occasion de la clôture de ce projet, une table ronde est organisée avec l'Inp pour faire connaître l'intérêt de ce type d'outil dans les travaux de restauration de la pierre du patrimoine bâti.

Les principaux acteurs de la conservation des monuments (maîtres d'ouvrage, maîtres d'œuvre, restaurateurs...) présenteront leurs démarches tandis que différents spécialistes (historiens, archéologues, géologues, scientifiques de la conservation...) souligneront leurs apports respectifs.

*PierreSud* a été réalisé sous l'égide de la Conservation régionale des monuments historiques du Languedoc-Roussillon et piloté par le Bureau de recherches géologiques et minières (BRGM) et le Centre interrégional de conservation et de restauration du patrimoine (CICRP) associés à divers intervenants régionaux (universités, École des Mines d'Alès...).

### ■ La valeur sociale du monument : de la valeur originelle à la valeur patrimoniale

Séminaire les 30 novembre, 1<sup>er</sup> et 2 décembre 2011

Coordonnateurs **François de Banes Gardonne**, directeur général de la Chartreuse, **Christian Hottin**, conservateur du patrimoine, département du pilotage de la recherche et de la politique scientifique, direction générale des patrimoines  
Intervenants : professionnels patrimoniaux, ethnologues, archéologues, architectes, historiens et médiateurs...

Très souvent le monument est lu et visité pour la valeur patrimoniale majeure qu'il incarne et sa destination originelle. La plupart du temps, la construction du discours historique de la visite gomme en partie voire en totalité des utilisations plus marginales ou moins nobles du lieu. Ces usages divers connus ou inconnus, brefs ou plus longs ont pourtant bien souvent imprégné le monument d'un esprit particulier, ou en ont laissé des traces dans le bâti que parfois les restaurations effacent ou que nous ne savons pas lire. Comment réintroduire dans le monument ces strates historiques et représenter, évoquer ou porter à connaître les diverses occupations sociales qui font de lui ce qu'il est aujourd'hui ?

La Chartreuse, qui travaille depuis des années sur cette question, servira de base de réflexion tandis que la présentation de son audioguide 2.0 apportera un exemple concret aux débats.

## L'audioguide 2.0

La Chartreuse proposera à partir de février 2012 un audioguide 2.0, dispositif de capture et de restitution de contenus sonores créés par des contributeurs (visiteurs, spectateurs, spécialistes, ...) qui permettra de réagir à un témoignage, d'enregistrer son point de vue, de suivre le parcours et les commentaires d'un autre visiteur, d'approfondir sa découverte d'une œuvre en écoutant les différentes contributions qu'elle a suscitées. Cette application sera téléchargeable sur les téléphones mobiles dernière génération et en accès gratuit. Par-delà sa dimension contributive, l'originalité de cet audioguide 2.0 consiste dans l'implication des publics dans sa conception et son élaboration. De mai à octobre 2011, le personnel et les

voisins de la Chartreuse ainsi qu'une classe du collège du Mourion et du lycée Jean-Vilar de Villeneuve lez Avignon ont été mis à contribution pour déterminer l'architecture de cette application.

Outil de médiation à destination des jeunes publics dont il intègre les pratiques culturelles nées avec le web 2.0 et les consoles de jeux portatives, il enrichira aussi la visite des publics non-voyants et malvoyants.

L'audioguide 2.0 est le produit d'une collaboration entre la Chartreuse, le collectif kom.post et la société ORBE. Le projet bénéficie du soutien de la Région Languedoc-Roussillon.